**附件5**

**首届东莞市“莞英杯”**

**大学生科技创新节**

**商务英语翻译竞赛**

**策**

**划**

**书**

**主办方：东莞市教育局**

**承办方：中山大学新华学院**

**2015年5月12日**

目录

一、大赛目的 ……………………………………………1

二、大赛主题 ……………………………………………2

三、组织机构 ……………………………………………2

四、大赛分组及参赛对象 ………………………………2

五、参赛方式 ……………………………………………3

六、大赛内容 ……………………………………………3

七、报名方式 ……………………………………………3

八、大赛时间安排 ………………………………………4

九、比赛程序………………………………………………4

十、奖项设置 ……………………………………………5

十一、赛务事项……………………………………………6

十二、联系方式……………………………………………6

附件…………………………………………………………8

**一、大赛目的**

在国家公布的《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010-2020年）》中，特别强调要“培养大批具有国际视野、通晓国际规则、能够参与国际事务和国际竞争的国际化人才”，而提高英语翻译能力对培养这类“国际化人才”具有重要意义。

随着我国改革开放的不断深入，国际交往、涉外商贸和涉外旅游的越来越频繁，尤其是申奥成功和中国正式加入世贸组织这两件大事更加证明了我国的国际交往和合作正在大幅度增加，企业需要大量具有国际交流能力的商务英语人员。然而，目前在中国既能熟练使用外语专业术语又了解国际商务规则的人才特别急缺；同时国内的英语认证考试虽然种类很多，但大多只注重语言能力本身的测试，至今还没有一个较为系统的商务英语翻译考试。为促进全省翻译教育事业的发展和翻译水平的提高，调动广大翻译爱好者，尤其是广大学生提高翻译及应用技能的积极性，为我省和国家未来的翻译事业和经济建设培养和输送具有较好翻译基础的青年人才，我市准备举办首届大学生商务英语翻译竞赛。本次竞赛考试旨在测试考生在商务工作环境中对英语的应用能力，为社会及企业提供源源不断的商务英语翻译人才。

本次商务英语翻译竞赛主要考察参赛选手的实际应用能力，内容涵盖了广告、企业介绍、产品与保险、人力资源与职业、经济、国际贸易、金融证券、市场营销、法律、合同与协议、旅游业诸多内容。

参赛选手可广泛阅读商务英语书籍，用不同的形式练习商务情景英语，提高熟练程度。

**二、大赛主题**

Hello business，Hello world

**三、组织机构**

主办单位：东莞市教育局

承办单位：中山大学新华学院

本次大赛由东莞市教育局提供支持，具体事务由中山大学新华学院负责统筹实施。

**四、大赛分组及参赛对象**

大赛分组：大赛下设本科院校组和高职高专组。

参赛对象：全市高等院校学生

高等院校学生不分年级，均可在所在学校报名参加相应组别比赛。组委会仅接受以学校为单位报名，不接受个人报名。普通本科院校可选派参赛选手8名（其中笔译、口译各4名），高职高专院校可选派参赛选手6名（其中笔译、口译各3名）。

每位参赛选手须指定一名指导老师，亦可多名选手共享一名指导老师。报名时必须确定指导老师，之后不得更改。

**五、参赛方式**

各高校根据大赛要求自行组织本校学生进行初赛，选拔出或推荐出参赛选手，统一报送大赛承办单位。

**六、大赛内容**

1．评委（出题组）组成：

1. 参赛单位推荐专业评委（口译、笔译）（不能与领队老师或指导老师为同一人），请填写推荐表，与参赛报名表及参选凭证一同报送；
2. 承办单位招募专业评委；
3. 口译比赛设专业评委5名，笔译比赛设专业评委10名。

2．赛制：

大赛以英语为翻译语种，按照翻译形式分为口译和笔译两个比赛。根据参赛学校分为本科院校和高职高专两个组分别进行比赛与评奖。

|  |  |
| --- | --- |
| 笔译比赛 | 口译比赛 |
| 本科院校组 | 本科院校组 |
| 高职高专组 | 高职高专组 |

**七、报名方式**

1．电子版材料报送邮箱：[zdxhem@163.com](mailto:zdxhem@163.com)

2．纸质版材料报送地址：中国广东省东莞市麻涌镇沿江西一路七号中山大学新华学院外国语言文学系办公室，邮编：523133；

3.相关材料报送时间：7月5日前（纸质版材料以邮戳为准）；

4.报送材料要求：

（1）决赛报名表务必填写完整的手机号码和邮箱地址等联方式，邮件统一以“学校名称（本科院校/高职高专院校）+商务英语翻译竞赛报送材料”命名；

（2）校内初赛的参选凭证（笔译提供初赛考试翻译试卷，口译提供选手个人初赛答题内容光盘视频，视频不长于10分钟，长于10分钟者将被视作自动放弃大赛参赛资格）；

（3）纸质版材料需加盖本校团委公章。

**八、大赛时间安排**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 序号 | 赛 程 | 时 间 安 排 |
| 1 | 各校初次选拔赛 | 6月30日前 |
| 2 | 各校报送截止时间 | 7月5日前 |
| 3 | 决赛 | 9月19日 |

**九、比赛程序**

本次大赛将通过初赛和决赛评选出最终结果。决赛由承办单位统一准备试题。

（一）初赛：笔译和口译的初赛均由各校自行组织选拔，确定推荐名单后统一报送承办单位。

（二）决赛：

（1）形式：笔译决赛由承办单位统一为本科院校组和高职高专组准备两套试题进行现场翻译，由大赛评审团对答卷组织统一评阅。口译决赛设置对话英汉互译，英汉交传，汉英交传三个环节，依照最终得分确定名次，如出现同分并影响选手获奖名次，将进行加试环节——现场即兴演讲。

（2）时间： 2015年9月19日9：00-17：00

（3）赛事要求：晋级决赛的选手需在比赛当天8：00前到达比赛现场。

**十、奖项设置**

口译：

本科院校组：一等奖1名、二等奖2名、三等奖3名、

其余为优胜奖

高职高专组：一等奖1名、二等奖1名、三等奖1名、

其余为优胜奖

笔译：

本科院校组：一等奖1名、二等奖2名、三等奖3名、

其余为优胜奖

高职高专组：一等奖1名、二等奖1名、三等奖1名、

其余为优胜奖

优秀指导老师：若干

优秀组织奖：2名

**十一、赛务事项**

1.请务必保证所提交材料真实、准确，如与事实不符，一经核查，将取消选手参赛资格。

2.所有选手参赛即默认同意大赛组委会以宣传为目的合理使用参赛选手的肖像、个人信息和参赛视频。

3.大赛如遇国家政策性变化和不可抗力之因素，会做相应调整，并及时公布在相关网站。

4.参加决赛的人员交通、食宿费用自理。

**十二、联系方式**

1. 东莞市高等教育办公室

（建议增加联系人、联系电话）

1. 中山大学新华学院

联系人：林少淇老师

联系电话：0769-82676063 13790431450

联系人：陈蓉同学

联系电话：18122979577

联系地址：中国广东省东莞市麻涌镇沿江西一路七号中山大学新华学院外国语言文学系办公室

邮编：523133

电子邮箱：[zdxhem@163.com](mailto:zdxhem@163.com)

大赛信息平台1：

XHEM （中山大学新华学院外语系）

微信号：zdxhem



大赛信息平台2：

百思英语（中山大学新华学院百思英语协会）

微信号：百思英语



附件：

1.首届东莞市“莞英杯”大学生商务翻译竞赛决赛细则

2. 首届东莞市“莞英杯”大学生商务翻译竞赛标准

3. 首届东莞市“莞英杯”大学生商务翻译竞赛报名表

4. 首届东莞市“莞英杯”大学生商务翻译竞赛评委推荐表

5. 首届东莞市“莞英杯”大学生商务翻译竞赛时间推进表

6. 首届东莞市“莞英杯”大学生商务翻译竞赛经费预算表

中山大学新华学院

2015年6月24日

**附件1：**

**首届东莞市“莞英杯”大学生商务翻译竞赛决赛细则**

**一、笔译比赛：**

决赛由承办单位统一准备试题，并由承办单位统一组织评审专家进行阅卷。所有选手在决赛当天8:00前到达候赛场地，在8:30以前完成所有选手的签到、验证（每位选手需携带学生证或身份证原件，在报到时查验）等工作。参赛选手可以携带纸质英汉字典，汉英字典各一本。比赛时间为两个小时，内容包括英译中、中译英内容各两部分（四个话题），主要涉及当前经济社会的常用或热点话题。

**二、口译比赛：**

1．口译评分

每一环节比赛上场的选手比赛结束即公布成绩。每一环节比赛分别打分，各位选手的分数去掉一个最高分，去掉一个最低分，然后计算出的平均分即为该选手本环节比赛所得分数。最终比赛采取累积加分的方式确定总分，选手每一环节比赛的得分带入下一环节比赛，即进入第二环节选手的得分为两个环节得分的总和，进入第三环节选手的最后得分为三个环节得分的总和。由工作人员进行累计，以最终得分确定名次，如出现同分并影响选手获奖名次，将进行加试环节——通过随机抽取题目后两分钟准备时间（不能使用纸笔），进行现场即兴演讲，由评委打分后最终确定获奖名次。

2．参赛选手

所有选手在决赛当天8:00前到达候赛场地，在8:30以前完成所有选手的签到、验证（每位选手需携带学生证或身份证原件，在报到时查验）等工作，并接受赛程培训和进行抽签决定比赛顺序，佩戴抽签号码。参赛选手在候赛室内一律上交手机，不得以任何原因保留手机、收发短信或接听电话，否则取消参赛资格。为确保公平，整个比赛过程选手只以号码标识，主持人和参赛选手不能以任何方式透露选手个人身份信息。在比赛进行过程中，仍在比赛的选手不得与评委、指导老师、已完成比赛的选手或其他人员交流，否则取消参赛资格。选手可带纸本上场，比赛结束出场时须上交。

3.赛程

整个比赛依次共分4个环节：现场对话英汉互译、英汉交传、汉英交传、加试环节（现场即兴演讲）。选手按照抽签的顺序依次进行口译。

**附件2：**

**首届东莞市“莞英杯”大学生商务翻译竞赛评分标准**

**一、笔译评分标准：**

1.对原文的文化背景分析正确，语义信息理解准确；

2.译文表达连贯、双语转换顺畅，体裁与语体运用恰当，拼写、语法、标点运用正确，达到译文目的；

3.语言优美。

**二、口译评分标准：**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 优秀  90-100 | 良好  80-89 | 中等  70-79 | 及格  60-69分 | 不及格  59及以下 |
| 内容质量  50％ | 源语的信息完整传达，语气和风格与源语一致。 | 除个别次要信息有遗漏外，源语全部重要信息都得到传达。语气和风格与源语基本一致。 | 有少量漏译但无严重错译，准确度一般，但能够基本传达源语信息。 | 有个别重大漏译或错译现象。部分信息含混，但总体上基本可以达意。 | 漏译、错译非常严重。目标语译文不能达意，曲解或歪曲原文要点和精神。 |
| 技巧运用  30％ | 目标语表达流畅，能够综合运用增、减、转、省等口译技巧，选词贴切，表达符合目标语习惯。 | 目标语表达流畅，有使用口译技巧，语言规范。 | 较少使用灵活口译技巧，目标语表达比较死板。有不流畅或不地道的情况。 | 目标语几乎没有灵活运用口译技巧，译文僵硬，不符合目标语表达习惯。 | 大量语法和用词错误。句子生搬硬套，表达十分不地道。 |
| 职业素养  20% | 充分展示职业口译工作者的心理素质和整体风貌，非言语交流能力强。 | 状态大方得体，心理素质比较稳定，具备从事职业口译工作的潜力。 | 不怯场，能够较好地完成比赛，能积极主动地进行非言语交流。 | 能够完成比赛，没有重大的临场失误，有一定的非言语交流。 | 心理素质差，表现紧张怯场，基本上没有目光交流和身体语言。 |

**附件3：**

**首届东莞市“莞英杯”大学生商务翻译竞赛报名表**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1．联系信息 | | | | | | | | | |
| 联系人 |  | | 手机 | |  | | | 电子邮箱 |  |
| 2．参赛人员信息 | | | | | | | | | |
| 学校名称： | | （加盖公章） | | | | | | | |
| 选手姓名1（笔译） | |  | | 性别 | |  | 组别：公英□ 专英□ | | |
| 选手姓名2（笔译） | |  | | 性别 | |  | 组别：公英□ 专英□ | | |
| 选手姓名3（笔译） | |  | | 性别 | |  | 组别：公英□ 专英□ | | |
| 选手姓名4（笔译） | |  | | 性别 | |  | 组别：公英□ 专英□ | | |
| 选手姓名5（口译） | |  | | 性别 | |  | 组别：公英□ 专英□ | | |
| 选手姓名6（口译） | |  | | 性别 | |  | 组别：公英□ 专英□ | | |
| 选手姓名7（口译） | |  | | 性别 | |  | 组别：公英□ 专英□ | | |
| 选手姓名8（口译） | |  | | 性别 | |  | 组别：公英□ 专英□ | | |
| 领队老师1 | |  | | 性别 | |  |  | | |
| 指导老师2 | |  | | 性别 | |  |  | | |
| 指导老师3 | |  | | 性别 | |  |  | | |
| 指导老师4 | |  | | 性别 | |  |  | | |
| 指导老师5 | |  | | 性别 | |  |  | | |
| 3．住宿信息（标间约200元，以酒店当天价格为准） | | | | | | | | | |
| 是否需要预订住宿 是□ 否□ | | | | | | | | | |
| 4．用餐信息  比赛当天提供餐券（可自行购买，提供发票），用餐地点在中山大学新华学院饭堂。 | | | | | | | | | |
| 5．计划报到时间 | | | | | | | | | |
| * 9月18日\_\_\_\_\_\_时 □ 9月19日\_\_\_\_\_\_时 | | | | | | | | | |
| 备注 | | | | | | | | | |

注：请先将电子版报名表与电子版评委推荐表一同发送至大赛组委会邮箱：ZDXHEM@163.com,邮件统一以“学校名称（本科院校/高职高专院校）+翻译大赛报送材料”命名。纸质版报名表连同其他材料一同寄送。报名截止时间7月5日。

**附件4：**

首届“莞英杯”大学生商务翻译竞赛评委推荐表

推荐单位：（加盖公章）

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 姓名 |  | 性  别 |  | 民族 |  | 出生  年月 |  | 贴照片处 |
| 技术职称 |  | 行政职务 |  | | 电子邮箱 |  | |
| 工作单位 |  | | | | 联系电话 |  | |
| 通信地址 |  | | | | 邮编 |  | |
| 承担  评审项目 | 1、笔译（ ） 2、口译（ ） | | | | | | | |
| 主  要  工作  简历 |  | | | | | | | |
| 主  要  学术  成果 | 本人签名：  年 月 日 | | | | | | | |
| 推荐  单位  意  见 | 负责人签名：  （单位公章）    年 月 日 | | | | | | | |

注：请先将电子版推荐表与电子版报名表一同发送至大赛组委会邮箱：ZDXHEM@163.com,邮件统一以“学校名称（本科院校/高职高专院校）+翻译大赛报送材料”命名。纸质版报名表连同其他材料一同寄送。报名截止时间7月5日。

**附件5：**

**首届东莞市“莞英杯”大学生商务翻译竞赛时间推进表**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **时间** | **具体工作** | **地点** | **参与单位** |
| 5月31日 | 确定策划案 | 中山大学新华学院 | 中山大学新华学院 |
| 6月30日 | 完成初赛 | 各院校 | 各院校组织单位 |
| 7月5日 | 报名及作品报送 | 各院校 | 各院校组织单位 |
| 7月8-15日 | 完成决赛题库、组建评委组 | 中山大学新华学院 | 中山大学新华学院 |
| 9月10日 | 完成赛事后勤保障工作安排 | 中山大学新华学院 | 中山大学新华学院 |
| 9月19日 | 决赛 | 中山大学新华学院 | 中山大学新华学院 |